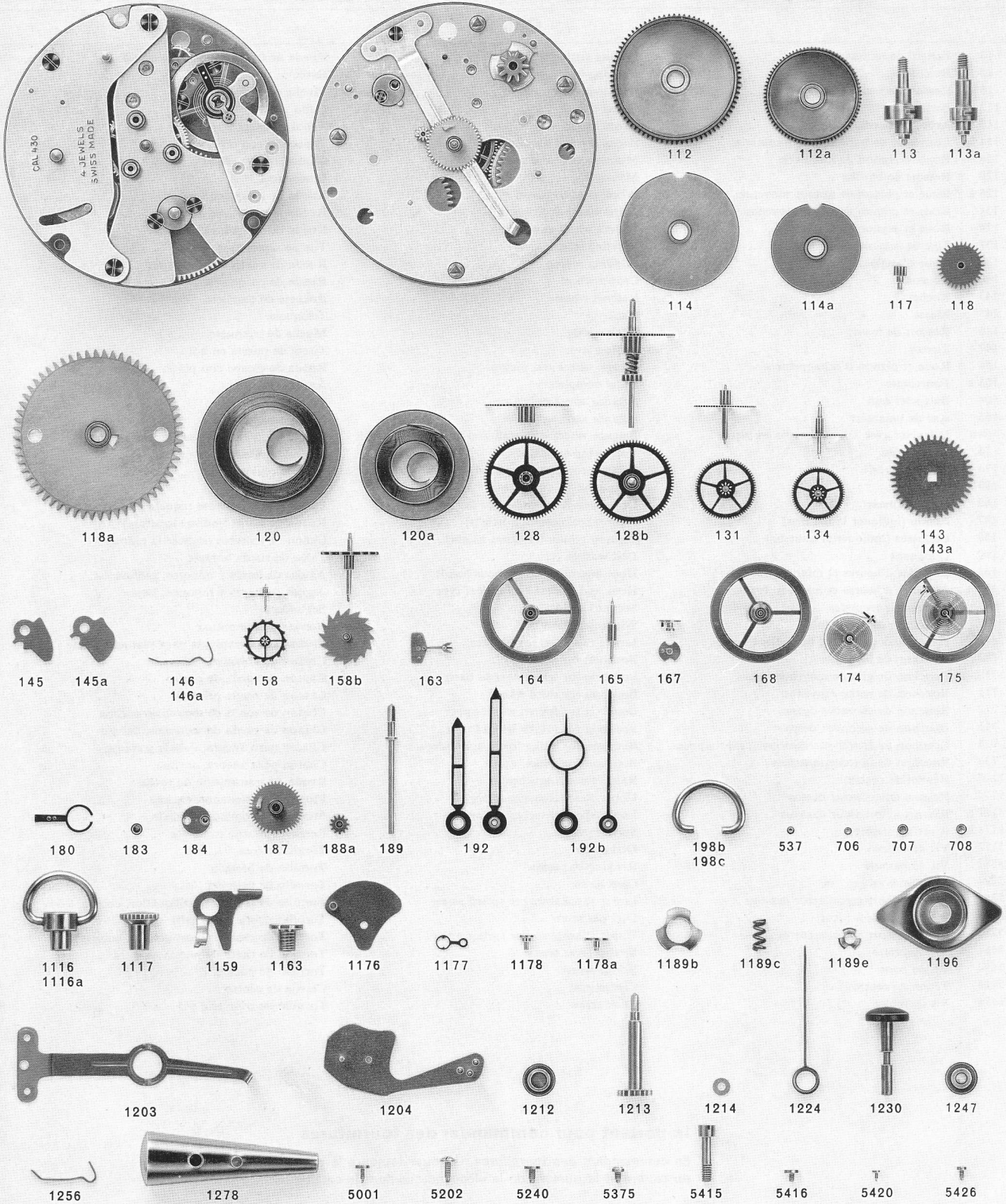


Cal. 430 4 Jewels

Calibre de base

Basic caliber

Calibre de base



Calibres dérivés du cal. de base

Les calibres ci-dessous possèdent les mêmes fournitures que le calibre de base, sauf les pièces suivantes:

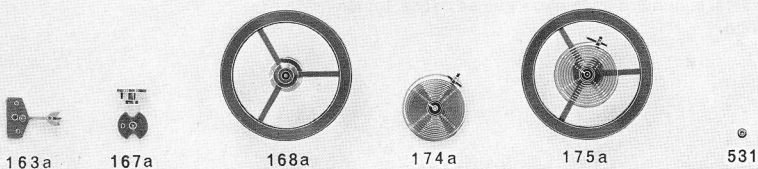
Calibers derived from basic caliber

The calibers mentioned below require the same material as the basic caliber, except the following items:

Calibres derivados del cal. de base

Los calibres aquí debajo admiten las mismas fornitures que el calibre de base, a excepción de las piezas siguientes:

Cal. 430 7 Jewels



Calibres dérivés du cal. de base

Les calibres ci-dessous possèdent les mêmes fournitures que le calibre de base, sauf les pièces suivantes:

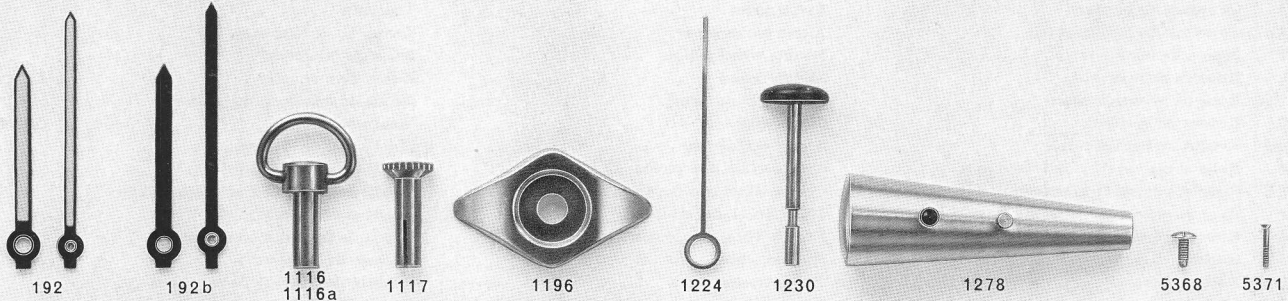
Calibers derived from basic caliber

The calibers mentioned below require the same material as the basic caliber, except the following items:

Calibres derivados del cal. de base

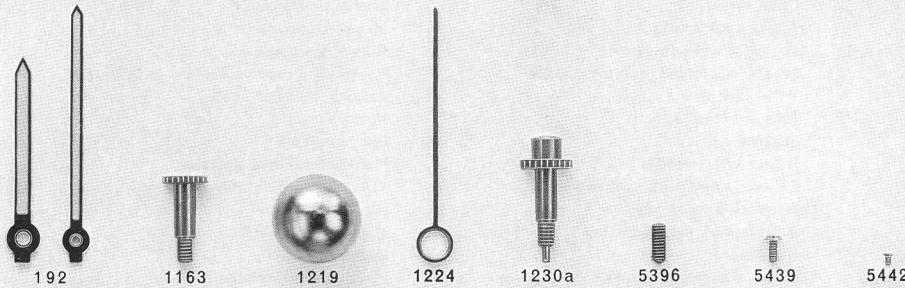
Los calibres aquí debajo admiten las mismas fornitureas que el calibre de base, a excepción de las piezas siguientes:

Cal. 431 4 Jewels



Cal. 432 7 Jewels

comme cal. 430 7 Jewels, sauf: same as cal. 430 7 Jewels, except: como el cal. 430 7 Jewels, excepción:



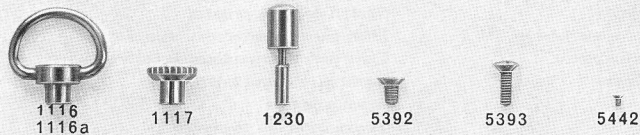
Cal. 433 7 Jewels

comme cal. 430 7 Jewels, sauf: same as cal. 430 7 Jewels, except: como el cal. 430 7 Jewels, excepción:



Cal. 434 7 Jewels

comme cal. 430 7 Jewels, sauf: same as cal. 430 7 Jewels, except: como el cal. 430 7 Jewels, excepción:



Cal. 435 7 Jewels

comme cal. 430 7 Jewels, sauf: same as cal. 430 7 Jewels, except: como el cal. 430 7 Jewels, excepción:



Cal. 436 4 Jewels

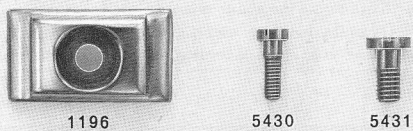


Cal. 436 7 Jewels

comme cal. 430 7 Jewels et 436 4 Jewels | same as cal. 430 7 Jewels and 436 4 Jewels | como el cal. 430 7 Jewels y 436 4 Jewels

Cal. 437 7 Jewels

comme cal. 430 7 Jewels, sauf: same as cal. 430 7 Jewels, except: como el cal. 430 7 Jewels, excepción:



| No. | DESIGNATION | DESIGNATION | DESIGNACIÓN |
|--------------------------|--|--|---|
| Cal. 430 4 Jewels | | | |
| 112 | Barillet | Barrel | Cubo |
| 112 a | Barillet réveil | Alarm barrel | Cubo de la sonería |
| 113 | Arbol de barillet | Barrel arbor | Arbol de cubo |
| 113 a | Arbre de barillet réveil | Alarm barrel arbor | Arbol de cubo de la sonería |
| 114 | Couvercle de barillet | Barrel cover | Tapacubo |
| 114 a | Couvercle de barillet réveil | Alarm barrel cover | Tapacubo de la sonería |
| 117 | Pignon de minuterie | Minute wheel pinion | Piñón de minutería |
| 118 | Roue de minuterie | Minute wheel | Rueda de minutería |
| 118 a | Roue de minuterie réveil | Alarm minute wheel | Rueda de minutería de la sonería |
| 120 | Ressort de barillet | Mainspring | Muelle real |
| 120 a | Ressort de barillet réveil | Alarm mainspring | Muelle real de la sonería |
| 128 | Roue et pignon de grande moyenne | Centre wheel and pinion | Rueda de centro con piñón |
| 128 b | Roue et pignon de grande moyenne montés | Centre wheel and pinion, mounted | Rueda de centro con piñón, montado |
| 131 | Roue et pignon de petite moyenne | Third wheel and pinion | Rueda primera con piñón |
| 134 | Roue et pignon de secondes | Fourth wheel and pinion | Rueda de segundos con piñón |
| 143 | Rochet | Ratchet wheel | Rochete de barrilete |
| 143 a | Rochet réveil | Alarm ratchet wheel | Rochete de barrilete de la sonería |
| 145 | Masse | Click | Trinquete |
| 145 a | Masse réveil | Alarm click | Trinquete de la sonería |
| 146 | Ressort de masse | Click spring | Muelle de trinquete |
| 146 a | Ressort de masse réveil | Alarm click spring | Muelle trinquete de la sonería |
| 158 | Roue et pignon d'échappement | Escape wheel and pinion | Rueda de escape con piñón |
| 158 b | Roue et pignon d'échappement réveil | Escape wheel and pinion for alarm | Rueda de escape con piñón de la sonería |
| 163 | Fourchette | Pallet complete | Áncora |
| 164 | Balancier seul | Balance wheel only | Volante |
| 165 | Axe de balancier | Balance staff | Eje de volante |
| 167 | Plateau avec cheville en acier | Roller with steel pin | Platillo con elipse de acero |
| 168 | Balancier avec axe et cheville en acier | Balance wheel with staff and steel pin | Volante con eje y elipse de acero |
| 174 | Spiral réglé | Hairspring regulated | Espiral regulado |
| 175 | Balancier réglé | Balance complete regulated | Volante regulado |
| 180 | Raquette | Regulator | Raqueta |
| 183 | Petit coqueret | Upper cap jewel end-piece for balance | Placa de contrapivote raqueta |
| 184 | Plaque de contre-pivot balancier dessous | Lower cap jewel end-piece for balance | Placa de contrapivote para platina volante |
| 187 | Canon | Hour wheel | Rueda de horas |
| 188 a | Chaussée à chasser | Cannon-pinion for pressure | Cañón de minutos para presión |
| 189 | Chevillot de grande moyenne | Centre wheel set hands arbor | Eje de rueda de centro |
| 192 | Aiguilles d'heures et minutes, radium | Hour and minute luminous hands | Agujas de horas y minutos, radium |
| 192 b | Aiguilles d'heures et minutes, bâtons | Hour and minute hands, baton type | Agujas de horas y minutos, baston |
| 198 b | Anneau mouvement | Mechanism bow | Anilla de llave para mecanismo |
| 198 c | Anneau réveil | Alarm bow | Anilla de llave de la sonería |
| 537 | Pierre de balancier | Balance jewel | Piedra de volante |
| 706 | Bouchon d'échappement | Bouchon for escape | Chatón para escape |
| 707 | Bouchon de secondes | Bouchon for fourth wheel | Chatón de rueda de segundos |
| 708 | Bouchon de petite moyenne | Bouchon for third wheel | Chatón de rueda primera |
| 1116 | Poulet de remontoir mouvement | Winding screw-knob for mechanism | Llave para despertadores, mecanismo |
| 1116 a | Poulet de remontoir réveil | Winding screw-knob for alarm | Llave para despertadores de la sonería |
| 1117 | Poulet de mise à l'heure | Hand setting screw-knob | Botón para despertador |
| 1159 | Bascule d'arrêt | Stop yoke | Báscula de tope |
| 1163 | Ecrou bouton d'arrêt | Nut for stop-knob | Tuerca de botón de parada |
| 1176 | Clapet | Flap | Placa guardapolvo registro |
| 1177 | Ressort amortisseur dessus | Upper shockabsorber spring | Muelle amortiguador, encima |
| 1178 | Rivet de masse | Click rivet | Remache trinquete |
| 1178 a | Rivet fixation clapet | Rivet fixing flap | Remache placa guardapolvo |
| 1189 b | Ressort friction bascule d'arrêt | Stop yoke friction spring | Resorte de fricción báscula parada |
| 1189 c | Ressort friction grande moyenne | Centre wheel friction spring | Resorte de fricción rueda de centro |
| 1189 e | Ressort friction clapet | Flap friction spring | Resorte fricción de placa guardapolvo registro |
| 1196 | Enjoliveur | Stop-knob shield | Apoyo botón de parada |
| 1203 | Levier déclenchement | Disconnecting lever | Palanca disparadora despertador |
| 1204 | Marteau de sonnerie | Alarm hammer | Martillo de la sonería |
| 1212 | Bague pivotement bascule d'arrêt | Pivoting ring for stop yoke | Anillo con pivote báscula parada |
| 1213 | Pignon mise à l'heure réveil | Alarm setting pinion | Piñón de puesta en hora de la sonería |
| 1214 | Rondelle chevillot centre | Disk for centre wheel set-hands arbor | Arandela para eje de rueda de centro |
| 1224 | Aiguille réveil | Alarm setting hand | Aguja indicador despertador |
| 1230 | Bouton d'arrêt | Stop-knob | Botón de parada |
| 1247 | Goutte pont barillet | Bearing plate for barrel | Gota para puente de cubo |
| 1256 | Ressort minuterie réveil | Alarm minute wheel spring | Muelle de minutería de la sonería |
| 1278 | Pied cônica | Feet conical | Pata cônica |
| 5001 | Vis de pont d'ancre | Pallet cock screw | Tornillo de puente de áncora |
| 5202 | Vis de cloche | Bell screw | Tornillo de campanilla |
| 5240 | Vis de pont et de plaque-porte-cadran | Bridge and dial plate screw | Tornillo de puente y de placa esfera |
| 5375 | Vis de ressort masse, de levier déclenchement et de goutte pont barillet | Click spring, disconnecting lever and bearing plate for barrel screw | Tornillo de muelle trinquete, palanca disparadora despertador y de gota para puente de cubo |
| 5415 | Vis de pied cônica | Feet conical screw | Tornillo de pata cônica |
| 5416 | Vis de ressort minuterie réveil | Alarm minute wheel spring screw | Tornillo de muelle de minutería de la sonería |
| 5420 | Vis de ressort amortisseur dessus | Upper shockabsorber spring screw | Tornillo de muelle amortiguador, encima |
| 5426 | Vis de plaque contre-pivot balancier dessous | Lower cap jewel end-piece for balance screw | Tornillo de placa de contrapivote para platina volante |
| Cal. 430 7 Jewels | | | |
| 163 a | Fourchette | Pallet complete | Áncora |
| 167 a | Plateau avec cheville en pierre | Roller with jewel pin | Platillo con elipse de piedra |
| 168 a | Balancier avec axe et cheville en pierre | Balance wheel with staff and jewel pin | Volante con eje y elipse de piedra |
| 174 a | Spiral réglé | Hairspring regulated | Espiral regulado |
| 175 a | Balancier réglé | Balance complete regulated | Volante regulado |
| 531 | Pierre d'échappement | Escape jewel | Piedra de escape |

| No. | DESIGNATION | DESIGNATION | DESIGNACIÓN |
|--------------------------|--|---|--|
| Cal. 431 4 Jewels | | | |
| 192 | Aiguilles d'heures et minutes, radium | Hour and minute luminous hands | Agujas de horas y minutos, radium |
| 192 b | Aiguilles d'heures et minutes, bâtons | Hour and minute hands, baton type | Agujas de horas y minutos, baston |
| 1116 | Poulet de remontoir mouvement | Winding screw-knob for mechanism | Llave para despertadores, mecanismo |
| 1116 a | Poulet de remontoir réveil | Winding screw-knob for alarm | Llave para despertadores de la sonería |
| 1117 | Poulet de mise à l'heure | Hand setting screw-knob | Botón para despertador |
| 1196 | Enjoliveur | Stop-knob shield | Apoyo botón de parada |
| 1224 | Aiguille réveil | Alarm setting hand | Aguja indicador despertador |
| 1230 | Bouton d'arrêt | Stop-knob | Botón de parada |
| 1278 | Pied cônica | Feet conical | Pata cônica |
| 5368 | Vis de cloche | Bell screw | Tornillo de campanilla |
| 5371 | Vis de cadran | Dial screw | Tornillo esfera |
| Cal. 432 7 Jewels | | | |
| 192 | Aiguilles d'heures et minutes, radium. | Hour and minute luminous hands | Agujas de horas y minutos, radium |
| 1163 | Ecrou bouton d'arrêt | Nut for stop-knob | Tuerca de botón de parada |
| 1219 | Pied sphérique | Feet round | Pata esférica |
| 1224 | Aiguille réveil | Alarm setting hand | Aguja indicador despertador |
| 1230 a | Bouton d'arrêt avec écrou | Stop-knob with nut | Botón de parada con tuerca |
| 5396 | Vis de pied sphérique | Feet round screw | Tornillo de pata esférica |
| 5439 | Vis de lunette | Bezel screw | Tornillo de bisel |
| 5442 | Vis de cadran | Dial screw | Tornillo esfera |
| Cal. 433 7 Jewels | | | |
| 1116 | Poulet de remontoir mouvement | Winding screw-knob for mechanism | Llave para despertadores, mecanismo |
| 1116 a | Poulet de remontoir réveil | Winding screw-knob for alarm | Llave para despertadores de la sonería |
| 1117 | Poulet de mise à l'heure | Hand setting screw-knob | Botón para despertador |
| 1163 | Ecrou bouton d'arrêt | Nut for stop-knob | Tuerca de botón de parada |
| 1163 b | Ecrou boulon de fixation porte-feuille | Nut fixing case | Tuerca pasador de estuche |
| 1230 a | Bouton d'arrêt avec écrou | Stop-knob with nut | Botón de parada con tuerca |
| 1253 | Rondelle écrou | Nut disk | Arandela de la tuerca |
| 5441 | Vis de lunette | Bezel screw | Tornillo de bisel |
| 5442 | Vis de cadran | Dial screw | Tornillo esfera |
| Cal. 434 7 Jewels | | | |
| 1116 | Poulet de remontoir mouvement | Winding screw-knob for mechanism | Llave para despertadores, mecanismo |
| 1116 a | Poulet de remontoir réveil | Winding screw-knob for alarm | Llave para despertadores de la sonería |
| 1117 | Poulet de mise à l'heure | Hand setting screw-knob | Botón para despertador |
| 1230 | Bouton d'arrêt | Stop-knob | Botón de parada |
| 5392 | Vis de lunette | Bezel screw | Tornillo de bisel |
| 5393 | Vis d'emboitage lunette | Bezel fixing screw | Tornillo de fijar bisel |
| 5442 | Vis de cadran | Dial screw | Tornillo esfera |
| Cal. 435 7 Jewels | | | |
| 1163 | Ecrou bouton d'arrêt | Nut for stop-knob | Tuerca de botón de parada |
| 1196 | Enjoliveur | Stop-knob shield | Apoyo botón de parada |
| 1230 | Bouton d'arrêt | Stop-knob | Botón de parada |
| 5392 | Vis de lunette | Bezel screw | Tornillo de bisel |
| 5394 | Vis de socle | Bracket screw | Tornillo de fijar zócalo |
| 5405 | Vis de fond | Back screw | Tornillo de fijar fondo |
| 5442 | Vis de cadran | Dial screw | Tornillo esfera |
| Cal. 436 4 Jewels | | | |
| 1163 | Ecrou bouton d'arrêt | Nut for stop-knob | Tuerca de botón de parada |
| 1230 | Bouton d'arrêt | Stop-knob | Botón de parada |
| 5398 | Vis de socle | Bracket screw | Tornillo de fijar zócalo |
| Cal. 437 7 Jewels | | | |
| 1196 | Enjoliveur | Stop-knob shield | Apoyo botón de parada |
| 5430 | Vis de rouleau | Roller screw | Tornillo de fijar rodillo |
| 5431 | Vis de socle | Bracket screw | Tornillo de fijar zócalo |

Important pour commander des fournitures

En commandant des fournitures, indiquer toujours le numéro du calibre et le numéro de la pièce indiqué dans le catalogue.

Important when ordering spare parts

When ordering spare parts always quote the caliber number and the number of the part, as shown in the catalogue.

Importante para pedir fornitureas

Al pedir fornitureas, indicar siempre el número del calibre y también, claro está, el número de la pieza que se desea, tomándolo del catálogo.